

Zwijndrecht I.180.

1. az dē kikēs nē klā.mper zim zan zē bay - of : bēna.t
 2. mēnē vrint iz dē blumē gō gitn
 3. ter.geworē spmē zē nimr as mē maſin:
 4. spe.tn iz e lastēX wae.rek
 5. op da sXip kre.gē zē besXemeld bru.eſt
 6. dēn tēmerman e. nē spli.nter i zanē vijēr
 7. dē sXipēr lēktē zan lēpēn af
 8. m da fabrik is niks tē zin
 9. kum i.r mē knēken
 10. bē.s tapt ū.ns fi.r pmtēm bi.r | pmtſes |
 11. brejd ū.ns twi.e kilo.s krikēn | krikskēs |
 12. ze. mejaldēr ve.vn dræ. liter s wē.n A.tXezō.pn
 13. e dri.egdē mē. me. nē klipēr
 14. ik e. zan kni. gēzin
 15. vastel.u.vet w.ər ni fe.l nimi.ər gēvīrt
 16. ik bēm bla. dak me.jaldēr ni me.gēgo zan
 17. kānēkrikēt ni Xēdu zēlē mōtſen
 18. dēn di.en di dēr kū.mt
 19. en spmēkēp - spmēkēpēnēt - nē kēpjū.gēr
 20. ej klak - bēna.t - en wē. - e sXor (tusschen dijk en Schelde) - dyvelshbruēt - en wē.ər - nē pa.t - nē mutēvē.ver
 21. dē kē.rl de. Xī.əl dē wē.rlt fæ.xtn
 22. ksal o pe.reltſes Xe.vēn
 23. ejelā.nyt fe.l o. sXe.pēn afbre.kn
 24. e e. fazelē.vēn iēz em be.t Xēkre.gēn
 25. gef mē twi.e bri.e sti.en: - bri.edēr - dē briētstē
 26. da stambe.lt stō.tor nēmir
 27. dē man - of : dēn di.en - e.d e le.vē lēk nē grue.ētn i.ər
 28. lysofe.er iz in dēn e.mel ni Xēble.vn
 29. dē sXo.lkmdērēr e. metē miēster nō.r dē zi.e gēwist
 30. ikan toX ni kumē vērlēr dakkē.r zan
 31. dē bī.estn drijkē gērē le.zēmel(pujēr)
 32. e. kani Xō wae.rekē - zan ke.l du si:r | pe:n |
 33. stēkt iēs nē stēl m dim basēm [pirlala.tn |
 34. ni.e - metē ke.gels wōrēr nimir gēspe.lt |
 35. e. seX - ken al twi kirn op u. gērupm
 36. di pe.er is ni rē.p - dēr zitnēX wite kae.kēz m
 37. zē ze weX nō.r tfe.lt
 38. ze.d e.m i.əst se gēlt slēpēn opdun
 39. e. zalt nu.eit ni fēr brejn
 40. ziz dnēlēft fan ør mēlēkwēt
 41. dē man - of : vi.nt - mut sēm vra.. bēsXē.rēmēn
 42. m tsXe.ldē zwāmēn is Xēvē.ərlēk
 43. aēs we.r ærēg omēdat e stārēk is
 44. we mutn dē.ər dnēlēft fan e.n - ej galēr dnā.ndērn slēft
 45. slēpt iēz da bet opafēn
 46. ūnzē metēr isyē vēt az e vae.rekēn
 47. zē sprmjēn omētēvē.-rst fēr e wē.tspēl
 48. dēm bu..emkwi.ekēr zal dēm bu..em afmtn
 49. dyd i.əsti vē.nstēr is tu.
 50. tēbēgmētē klipē vēr dē vrūmis - du.eXmis - tluf (weekd.) - vēps(t)ērs (zond.)
 51. em bētspræ.. - pa.tēgērē.k - of : padēgērē.k - nēm bētēram bri.en
 52. dē sōldē.tn e.n da framēn - of : we.f - o.r o.r afXēsne.n
 53. ze. vē.ər dēr e.d em zēs jēr lā.yk nō.r tsXo.lo.tē gū:n
 54. kmt em afXērō.e va zē lu.t lastwū.tēr tē gū:n
 55. vu.lē vē.aēzē zimēnife.lastir - of : - fe.l nōstir
 56. erdē putē zēni fe.l wē.ərt
 57. dēn o.vēpū.l stō.d m dēn e.ərt
 58. imē.ərt ist nōX tē ka.t um tē kētsn (meisjesspel met caoutch.-ballen)
 59. di kē.es Xēfd e kles.ər liXt e. - of : awar
 60. e trōk on dē stār.t fan tpe.ərt - of : tpe.ərt se.əne stār.t
 61. m dntēt kwamēdē galēr ale jō.ernēr i.r nōr dē kārēmis
 62. dē pū.tēr zē dad ū.nzlēvēnēr vēlmukt is
 63. gō mē wēl gēzm mōr gē sprak ni te..gē mē.
 64. dē zwulēmē zalē gē traXkēm:
 65. gōdē gē vandēr.X ni kōrtn
 66. e.tēz u.ek Xī.ərē kē..s
 67. zēnē mōtā.r is kapot - e ligd im pan - æ zit slot (wagen)
 68. te. nē wē.rēmēn daXēwist fandō.X - en tis nē zaXtn u.vet - of : nē zuXtn
 69. da manēkē hēp bērēvuts
 70. driz nsXō.r m di kēn
 71. ik wua datē faktār - of : datēm bo..dē (arch.) mē nēm brif brōXt
 72. kē. pe.n o men aēt - of : men æ.rtu si.r
 73. ikan mē Xī.en dwe.zē mē.nsn umgu:n
 74. nō.r tsXuftet spanē wē tpe.ərt m dē nyvē kār
 75. ik e.n dē karsn al va vēr dnu:n
 76. dē kēnēk sēnē zēn e.d u.ek sōldēt Xēwist
 77. wētē gē gmēm bo.gēmō.kēr wy..ən:
 78. di ru..əzn e.n lajē du..əres
 79. kXēli.efēr - of : kXēly.ever niks fan - of : gi wo.rd af
 80. da kmēkē waz du..et fērali.ər dast kōstn dī.əpm - of : dy.əpn
 81. zēn u.rn e zēn u.əgēn di li.əpm
 82. ør dōXtērēn is me. e kārēfēkēm brumbe.zē gō plakēnēr tēs
 83. dris nē spa.rt ati li.ər
 84. e zētē zan ke.l o.pn - of : zēm bakēz o.pn (platter)
 85. tēlēk suXt ā.ndērs nits as Xēld en rēkēdum
 86. alderē mē..nt - of : Aldēr ke.l - iz dru.eX fan dndast | mej ke.l isē dru.əg as nēn u.ərn |
 87. dē wēX lēp krum - di iz um lastē.ər
 88. kuXt fēr dē klēn: en trōmēlkēn
 89. dēm buk iz du..et | gēstōrēvēn | van: kāst m tē slēkēn
 90. zē like was kā.rt ej gu:t
 91. m dē lumērēn izd bē.st
 92. nē sXatēr mōt Xu. kēnē mi.rn
 93. zukt is nē mēnen u.t
 94. kwe.t ni wōr dak e.mu..t Xō zukēn
 95. nē frisē kē.lēr is Xu.t fēr tēbi.r
 96. ik must osemblu.tri.ykēn um tē vērklu:kēn
 97. ik mut iēstē bēstne.tn m dē stal vu:rн

98. məm bru:r was muj
 99. də mələkbu:r məkt nə gru:tñ tu:r
 100. di bo:tər'mələk iz dən ε-n zyr - sti:tərəme-trəX
 101. wə zə:n dɪə pat kənə vəln əp ən y:r
 102. ε-z əp sə pənt - səky:r
 103. ε kum nu:et - gmə mənytə lu:t
 104. m itə:ljə zəndər bæ:regən di vi:r spu:gən
 105. dərəfdə gə dər əp stā:mpm (*duwen niet gebr.*)
 106. tə bu:em ε-nz ə stək fan də brəXəvə:ərn
 107. gə mut əns fəln is kəmə kə:rn | əns fələkən |
 108. es fa lə.və gəkumə mə əj guj bəs Xə.lt
 109. di də:r is fam bykənə:t Xəməkt
 110. əj getra:də vra: mut kə:n:u:m
 111. kən ir gas Xəzu:at - mər twas Xə.gu. sur:t
 112. dəm brə:wər ze:tat nə:X tə di:r iz um tə bə:rn
 113. baken - i:k bak - gə bakt - ε bakt - bakte - wə baken - i:k baktn - gə baktn - ε baktn - wə baktn - wə:mə gəbaken
 114. bi:ən - i:k bi:ə - gə bi:ət - ε bret - wə bren - bi:əmə - i:k bu:ə - i:k ε gəbu:ən - bu:ənzə:ək
 115. tiz ə klæ:n mər tiz ə fe:n | klæ:n mər æ:rəX | ə klæntʃən
 116. gə kənd ir æ:rə krə:gən əp də mərt
 117. ε e. Xəze:tat ε nəkirk əp mə zal pə:zn
 118. da mæ:sə zæ: dat ε. gələ:k u:ə
 119. dər wə:rə və:f prə:zn
 120. ūnder dřen i:ekeler ligə ve:l i:ekels
 121. twu:tər za gə ko:kən - tko:kt al
 122. tu:əs nə:Xry:n - tis nə:X mər zy'est Xəmu:ət
 123. majɔ:n:s mə:kəzə metn do:rə van: æ.
 124. da bu:əmkən - zal dər mu:ləkənə grujən - of : gryjen
 125. də pastər e:r Xujə wə:n
 126. də dətsərəs ən ū.nz a:nd ə.z afXəbrā:nt
 127. də mə:lək spiet ətən ə:r van də kuj
 128. də kəstər la:t fər də krasprəsesi | krasdu:gən |
 129. də tre:mə van də kraswū:gə gun də:r - of : bə:gə van tXəwirəxt
 130. sumə:tə mənsn - snə:tn æ:rt
 131. zəmən em bla:d əj gra:t Xəslo:ə:gən | gryn em bla:t |
 132. də sa:z is wa fla:
 133. də sni:e lı:X nugal dık
 134. trz ni:əwəgət le:n dak ə. gəzin ε:n
 135. nipu:ərt wərd ən gilə nyvə stat
 136. du:n - i:k du:n - gə dygət - ε dygət - wə du:n - galdər dygət - zaldər dynt - i:k de:t - gə de:dət - ε. de:dət - wə de:nt - galdər de:gət - zaldər de:nt - de:kik da - astət mər iz de. - asnt mər iez de:n
 137. di:əpən - ən di:əpkli:t - də di:əpfunt
 138. dəsn - ε dəst - ε. dəstə - εje Xədəst
 139. bm: - i:k bm - gə bmt - ε bmt - wə. bm: - galdər bmt - zaldər bm: - bmtə - bune - i:k ε gəbu:n:
 140. Locale landmaten : ən ru:j = 6 stape virkā:nt (± 4 m²) - ε gəmət (300 r.)
 141. Waternamen : də gru:stə - en - də klæ:nə wu:tərgū:jk - to:njəspat (een put in den polder) - də bərXə wi:el (nu bij stad Antwerpen) trot (een breedde poldergracht)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zwindræ:Xt

De inwoners heeten zwindræ:Xtnə:ərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 6.194.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tərəp - dərəpust - dərəpwəst - stəsistrə:t - tæ:kən - tlurər - dnə:ləgəgiəstuk - də gətstrə:t (off. : St.-Annaboomstr.) - də mu:rtilstrə:t - də 'nistro:t - tflit - də pu:lərstru:t - də pəlstrə:t (off. : Kapelstraat) - vərbrandən də:k - tsti:ənəkra:s - də fabrikstrə:t (nieuwe wijk) - də smə:tpə:t ; alleen de laatste wikt af van het centrum en spreekt meer als het nabijgelegen Melsele waarbij het vroeger behoorde, en waar nog velen naar de kerk gaan. Een paar gezinnen van Waalsche inwijkelingen spreken Fransch ; een paar andere spreken min of meer beschaafd.

De bevolking bestaat overwegend uit arbeiders, die meest naar Antwerpen trekken ; het zijn havenarbeiders, metaalbewerkers, houtbewerkers, enz. ; de aantrekkingspunten zijn vooral Antwerpen, maar ook nog wel de markten van St.-Niklaas en Beveren.

Zegslieden. 1. Bernaers Machutus ; 33 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft, buiten zijn studietijd en twee jaar dienst te Temsche, steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk Zwijndrechtsch.

2. Puylaert Theofiel ; 59 j. ; hier geboren ; kleermaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Zwijndrecht, M. van Burcht ; spreekt gewoonlijk Zwijndrechtsch.